

Mala šola ruščine – Telefonski pogovor (prvi del)

Tanja Andder in Janja Urbas

Tokrat je pred nami nov izziv: z ruskim poslovnim partnerjem se moramo po telefonu dogovoriti za datum sestanka. Da bo šlo gladko in tekoče, si pogledjmo nekaj osnovnih telefonskih fraz.

Мы звоним нашему партнёру в Москву /my zvan'ím našemu partn'oru v maskvu/: »Алло, это говорит Янез Новак из фирмы «Крка». Можно господина Иванова/госпожу Иванову?« /allo eto gavar'it janez novak is firmy krka; možno gaspad²ina ivanova / gaspažu ivanovu/ = Halo, pri telefonu Janez Novak iz podjetja Krka. Lahko, prosim, dobim gospoda Ivanova / gospo Ivanovo?

V zvezi **можно кого?** /možno kavo?/ = ali lahko dobim nekoga, stoji samostalnik v 4. sklonu (tožilniku). Samostalniki, ki označujejo osebe moškega spola, dobijo že znani končnici kot v 2. sklonu (rodilniku), **-а** (trda) oz. **-я** (mehka končnica), samostalniki ženskega spola pa dobijo končnici **-у** (trda) oz. **-ю** (mehka končnica). Tako bomo rekli **можно Сергея Петровича** /možno s'irg'eja p'itroviča/ in **можно Зою Петровну** /možno zoju p'itrovnu/.

Če je zelena oseba dosegljiva, bomo zaslišali »**Минуточку, я соединяю**« /m'ínutočku ja sajíd²injaju) = Trenutek, prosim, vežem.

Toda včasih zelene osebe ni: »**Его / её, к сожалению, нет**« (jivo/jijo k sažyl'en'iju n'et) = Žal ga/je ni. Vzrokov za odsotnost je lahko več: **Он / она (сейчас) занят/а** (on/ana sijčas zanjat/a) = Trenutno je zaseden/-a.

- **на встрече** (na fstr'eče) = je na sestanku
- **в отпуске** (v otpusk'e) = je na dopustu
- **в командировке** (f kamand'irofk'e) = je na službeni poti
- **на больничном** (na bal'n'ičnom) = je na bolniškem dopustu
- **в декрете** (v d²ekr'eťe) = je na porodniškem dopustu

Seveda nas zanima, kdaj bo kolega/-ica spet dosegljiv/-a: »**А когда он/она будет?**« (a kagda on/ana bud²et). Pogovor zaključimo s prošnjo: »**передайте ему/ей, что я звонил/а**« (p'ir'idajt²e jimu/jej što ja zvan'il/a) = Sporočite mu/ji, da sem klical/-a.

Всего доброго!



Vir slike: <http://zerut.ru/word/302>; »Živijo, jaz sem!«.